



## LET'S STOP MAKING EARTH DAY ABOUT US: WHALES CAN SHOW US HOW

April 21, 2016 Laura Bridgeman

Share this article



( ฉบับแปลเป็นภาษาไทย โดย นายตะวันวาด ทีมงานวาฬไทย )

ขอขอบคุณ : นักวิชาการจากศูนย์วิจัยและพัฒนาทรัพยากรทางทะเลและชายฝั่งฯ คุณก้องเกียรติ คุณหนึ่ง คุณเื่อง หมอบี และ คุณ Louisa ที่ช่วยให้คำปรึกษาเรื่องคำศัพท์เฉพาะทาง

อ่านบทความต้นฉบับด้านล่าง และ

Link original article : <http://wearesonar.org/2016/04/21/lets-stop-making-earth-day-about-us/>

วันคุ้มครองโลกเป็นวันสำคัญที่เต็มไปด้วยเจตนาที่ดี แต่ถึงเวลาแล้วที่เราจะถึงการต่อสู้เพื่อสิ่งแวดล้อมและมุมมองที่เราเองตัวเราเองและธรรมชาติไปยังจุดใหม่ที่สูงขึ้นเพราะเราไม่สามารถกอบกู้โลกของเราได้ถ้าเราไม่เอาความเป็นสุขของมนุษย์มาก่อนเป็นปัจจัยแรก เราควรหยุดคิดเรื่องอนาคตของเผ่าพันธุ์ของเราแต่เพียงผู้เดียว เพราะมันคือวิถีคิดเดียวกันนั่นเองที่พาธรรมชาติมาถึงจุดแตกหัก

เมื่อไม่นานมานี้มีการเรียกร้องให้เปลี่ยนกระบวนทัศน์ เปลี่ยนแปลงความเชื่อมากมาย แต่ข้อเสนอดังกล่าวนั้นขาดส่วนสำคัญอีกมากมาย เช่น การปรับรูปแบบวิถีคิดทางสังคมของฝั่งตะวันตก หรือ วิถีคิดแบบเอาฝั่งยุโรปเป็นศูนย์กลางซึ่งเน้นแก่นของมนุษย์นิยมเป็นหลักวัฒนธรรมนี้แลสิ่งที่มีมนุษย์ต้องการ (โดยเฉพาะความต้องการของคนขาว) กับ “สิ่งอื่นๆ” ที่อยู่นอกเหนือความต้องการของมนุษย์ และนี่คือสิ่งที่ต้องเปลี่ยนแปลง

**เผ่าพันธุ์วาฬนั่นเองที่มีส่วนร่วมครั้งใหญ่ในการเปลี่ยนแปลงสภาพทางภูมิอากาศของวันนี้**

การที่จะไปสู่ความสำเร็จในการเปลี่ยนแปลงเราต้องกลับไปหาต้นตอของสิ่งที่จุดประกายการขับเคลื่อนในการพัฒนาสิ่งแวดล้อมเหล่าวาฬนั่นเอง ความลำบากของพวกเขาได้แสดงถึงความบกพร่องของพวกเขา อีกทั้งความเป็นมิตรของพวกเขาที่มีต่อเผ่าพันธุ์เราก็ได้เสนอข้อมูลเชิงลึกถึงความเปลี่ยนแปลงที่สามารถเป็นไปได้ในอนาคต

เผ่าพันธุ์วาฬนั่นเองที่มีส่วนร่วมครั้งใหญ่ในการเปลี่ยนแปลงสภาพทางภูมิอากาศของวันนี้ ร่างกายของพวกเขาที่ถูกเพ่งเล็งโดยมนุษย์ที่ต้องการน้ำมัน น้ำมันที่เอามาใช้ในอุตสาหกรรมต่างๆในวันนั้น เผ่าพันธุ์วาฬถูกล่าด้วยวิธีที่โหดร้ายที่สุดที่เป็นไปได้กับสัตว์ป่า เพียงแค่ 150 ปีที่ผ่านมา วาฬราวๆ 3 ล้านตัวถูกสังหาร

ในปัจจุบันพวกเขายังเป็นตัวเร่งปฏิกิริยาในการผลักดันทางความคิดของการอนุรักษ์ธรรมชาติในแถบตะวันตกทำให้เกิดการหยุดคิดว่า “เรากำลังทำอะไรที่ผิดๆกันอยู่ ” ในปี 1970 วันที่โลกได้ก่อตั้งวันคุ้มครองโลก Songs of the Humpback Whale หรือ

บทเพลงจากวาฬหลังค่อม ได้ถูกปล่อยสู่สาธารณชนและกลายเป็นอัลบั้มเพลงเพื่อธรรมชาติที่ขายดีที่สุดในประวัติศาสตร์ มันได้ทำให้คนจากโลกตะวันตกได้คิดว่า วาฬนั้นเป็นมากกว่าแค่ยักษ์ทะเลที่เป็นแหล่งน้ำมัน เพียงสิบห้าปีหลังจากอัลบั้มนี้ถูกเผยแพร่ การหยุดล่าวาฬก็กลายเป็นประเด็นหลักทั่วโลกและยังเป็นอยู่ถึงทุกวันนี้ นับเป็นการเคลื่อนไหวทางการอนุรักษ์ที่มีคุณค่า เพราะมันเน้นไปที่ผลประโยชน์ของเผ่าพันธุ์วาฬโดยตรง ไม่ใช่การเคลื่อนไหวที่ส่งผลประโยชน์ต่อมนุษย์หรือเศรษฐกิจ

แต่ในวันนี้กลับกลายเป็นว่า ความเปลี่ยนแปลงนั้นไม่ได้มีมากอย่างที่เราคิด การล่าเพื่ออุตสาหกรรมได้จบลง แต่สนธิสัญญาการห้ามล่าวาฬ ยังอนุญาตให้จับวาฬเป็นทรัพยากรได้อยู่ มันไม่ได้รื้อถอนการล่าวาฬออกจากระบบ แต่มันยังทำให้ ถูกต้องตามกฎหมาย เช่นเดียวกับสัตว์อื่นๆ วาฬยังสามารถถูกรบกวนได้ตามกฎหมาย และพวกเขาไม่มีสิทธิในการครอบครองชีวิตของตัวเอง

นี่เป็นเพราะว่าการเคลื่อนไหวทางสิ่งแวดล้อมต่างๆนั้น กำจัดเรื่องของการเอามนุษย์เป็นศูนย์กลางออกไม่สำเร็จ แนวคิดที่ว่า มนุษย์นั้นสำคัญที่สุดในทุกสิ่งมีชีวิต และ “ธรรมชาติ” ที่เหลือนั้นไม่คู่ควรกับการเอามาตราฐานที่ใช้กับมนุษย์มาเป็นเกณฑ์ เราจึงยังคิดกันอยู่ว่า ทั้งวาฬและธรรมชาตินั้นถูกออกแบบมาเพื่อมาเป็นทรัพยากรของมนุษย์

### **วัฒนธรรมของตะวันตกนั้นเอาตัวเองเป็นศูนย์กลางในแบบที่ไม่มีใครเหมือนและการไม่นับความสำคัญของสัตว์และธรรมชาติเข้าไปอยู่ในระบบด้วยจึงถูกจัดเป็นความรุนแรงที่น่ากลัว**

มันช่างง่ายดายที่จะคิดว่าการเอาตัวเองเป็นศูนย์กลางจักรวาลนั้นเป็นสิ่งที่อยู่ในตัวมนุษย์อยู่แล้ว แต่มันไม่จริงเสมอไป นักนิเวศวิทยา Philippe Descola (ฟิลิปเป้ เดสคอล่า) ได้กล่าวไว้ว่า “แนวคิดยุคใหม่ของชาวตะวันตกที่มีต่อธรรมชาติไม่ได้เกี่ยวกับการแบ่งปัน ต้นไม้และสัตว์, สายน้ำและหิน, อุทกศาสตร์และฤดูกาล ไม่ได้เกิดขึ้นเนื่องจากการพิสูจน์ทางภววิทยา (ontology - การศึกษาเกี่ยวกับการดำรงอยู่ของสรรพสิ่ง) โดยมนุษย์ในวัฒนธรรมทางตะวันตกนั้น เอาตัวเองเป็นศูนย์กลางแบบที่ไม่มีใครเหมือน และการที่เราแยกสัตว์และธรรมชาติออกจากระบบของการให้ความสำคัญนับเป็นความรุนแรง เราไม่สามารถแก้ไขปัญหาอะไรได้อย่างแท้จริงหากเราไม่เริ่มเหลียวไปมองอย่างอื่นนอกเหนือจากตัวเราเอง

โชคดีที่เรายังสามารถเริ่มทำสิ่งที่กล่าวมาได้ เราสามารถเริ่มให้ความสำคัญและเคารพข้อเท็จจริงที่ว่า วาฬและสัตว์อื่นๆนั้นเป็นนายของชีวิตตัวเองเหมือนที่เราเป็นนายของชีวิตเราเช่นกัน เราสามารถเคารพมุมมองของพวกเขา มันเป็นสิ่งสำคัญและเป็นสิ่งที่จำเป็นที่ต้องคำนึงถึง

เรายังสามารถเริ่มได้จากการเชื่อมโยงจากภายในกับสัตว์ต่างๆเราสามารถละทิ้งสภาวะต่างๆที่ทำให้เราเชื่อว่าเรานั้นเป็นสิ่งที่อยู่สูงกว่าและเชื่อมโยงกับพวกเขาในฐานะสิ่งที่ใกล้เคียงกัน ในทะเลมีวาฬและโลมาตามธรรมชาติที่รู้จักกันในกลุ่มของ Solitary Sociable Cetaceans ( สัตว์จำพวกวาฬที่ปกติมักอาศัยอยู่ตัวเดียวแต่มีความเป็นมิตรและชอบเข้าหาสัตว์สายพันธุ์อื่น) พวกเขาสามารถแสดงให้เห็นถึงการเชื่อมโยงกับสัตว์อื่นๆโดยไม่มีอิทธิพลจากมนุษย์ สัตว์เหล่านี้เข้าหามนุษย์อย่างน่าทึ่งและเป็นมิตร บ้างก็ผูกพันกันนับเป็นสิบ ๆ ปี พวกเขาคือโอกาสอันสำคัญที่จะทำความเข้าใจกับเรื่องเหล่านี้ เพราะพวกเขาตัดสินใจที่จะเข้าหาเราด้วยตัวเอง

ตอนนี้เราได้ระบุสาเหตุต้นตอของการกีดกันและปัญหาของโลกนี้แล้ว การยกมนุษย์เป็นศูนย์กลางจักรวาลของตะวันตก เราสามารถเริ่มละทิ้งความเชื่อเหล่านี้ที่ตีกรอบเราอยู่หลายชั่วอายุคนได้ แน่ใจว่ามันจะไม่ใช่อะไรที่สำเร็จวันพรุ่งนี้ เพราะมันเป็นสิ่งที่ไม่ง่าย แต่จงเชื่อว่ามันจะเป็นการเดินทางที่งดงามที่สุดของเผ่าพันธุ์เรา เมื่อพวกเขาสามารถเชื่อมโยงตัวเองกับสิ่งมีชีวิตอื่นได้ โลกใหม่จะปรากฏต่อหน้าเรา โลกที่ทัศนียภาพถูกบังโดยความเชื่อของวัฒนธรรมตะวันตกมานาน

**เพราะฉะนั้น “วันคุ้มครองโลก ปี 2017 เรามาตั้งมั่นให้เปิดกันเถอะ”**

Photo credit Scott Portelli.

Link original article : <http://wearesonar.org/2016/04/21/lets-stop-making-earth-day-about-us/>



## LET'S STOP MAKING EARTH DAY ABOUT US: WHALES CAN SHOW US HOW

© April 21, 2016 [Laura Bridgeman](#)

Share this article



Earth Day is an important day filled with good intentions. However, the time has come for this day, the environmental movement, and the way we perceive ourselves and “nature” to evolve. We cannot continue to save “our” planet for human well-being alone. We cannot continue to be concerned solely for our species’ future generations. It is this way of thinking that has brought us to the precipice of environmental collapse.

Recently, there have been many [calls](#) for a paradigm shift. But such proposals are lacking a vital element: a challenge to and rethinking of the western, eurocentric culture that holds notions of anthropocentrism at its core. This culture centers the interests and experiences of people (and in particular, white people) at the expense of both human and nonhuman “others”. This is what must change.

It was the whales who made some of the first major contributions to the climate change we are faced with today.

To help us accomplish this evolution, we ought to look to those who helped ignite the environmental movement in the first place – the whales. Their troubled past shows us how we have erred, and their continued [friendly overtures](#) towards our kind offers valuable insights into how we might shape the future differently.

It was the whales who made some of the first major contributions to the climate change we are faced with today. It was their bodies, targeted by the world’s original oil barons, that fueled the cities and industries of the day. It was their

nations that fell prey to the largest and **cruelest** slaughter of “wild” animals in recorded history: during the last roughly 150 years alone, some 3 million were killed.

It was also during this time that they became a catalyzing force for the environmental movement and western culture’s dawning sense of wrongdoing. In 1970, the year Earth Day was founded, **Songs of the Humpback Whale** was released and went on to become the best-selling nature album in history. It first exposed westernized people to the notion that there was something more to whales than being giant swimming vessels of oil. Nearly fifteen years after the release of the album, the global whaling moratorium was enacted and holds to this day, the fight for which traces western culture’s initial grappling with the concept of protecting a species for the species’ benefit, as opposed to that of human or economic.

Yet today, thirty years after the moratorium was mandated, we find that little has changed. While commercial hunting has all but ended (**save for a few countries**), the moratorium still allows for whales to be considered as resources. It does not dismantle the whaling industry – in fact, it legitimizes it. Whales, like all other animals, remain legal property, and do not have the legal rights to their own lives.

This is because the environmental movement has failed to adequately address anthropocentrism: the notion that humans are the most important aspect of existence, and that all of “nature” is separate and not worthy of moral consideration. This is why we continue to think of whales, and “nature”, as being designed for human consumption.

Western culture is uniquely self-centered, and our systematic exclusion of other animals and “nature” from the realm of significance is a form of violence.

It might be tempting to imagine that **anthropocentrism** is simply a facet of the human condition, however this is not necessarily true. Anthropologist Philippe Descola notes that “the modern west’s way of representing nature is by no means widely shared... plants and animals, rivers and rocks, meteors and the seasons do not exist all together in an ontological niche defined by the absence of human beings”. Western culture is uniquely self-centered, and our systematic exclusion of other animals and “nature” from the realm of significance is a form of violence, meted out in myriad ways. We will not be able to resolve any of the current and impending disasters we have set into motion without first turning our gaze away from our collective navel.

Fortunately, there are ways that we can begin to do this. We can recognize and respect the fact that whales, and indeed, all other animals, are **entitled to their lives** just as we are entitled to ours. We can acknowledge that they have perspectives that matter, and that these deserve to be taken into account.

We can also begin **relating differently** to other animals. We can shed our conditioning that tells us we are inherently superior and begin meeting others from a more equal footing. There are certain free-ranging whales and dolphins, known as **solitary sociable cetaceans**, who can show us how to enter into relations with other animals that are not based on human domination or

persuasion. Sociable cetaceans choose to approach humans and engage with us in surprising and compelling ways, sometimes forming relationships that span decades. These individuals present important opportunities to explore alternative ways of relating to “wild” animals, especially since these explorations are on the cetaceans own terms.

Now that we have identified a root cause of oppression and suffering worldwide – the anthropocentrism within western culture – we can begin to dismantle our cultural conditioning that has affected each of us throughout our lives. This can be a challenging and gradual process, but it can also be a journey of the most beautiful kind. When we learn how to relate differently to other animals, a new world unfolds before us – a world that western culture has hidden from our view for far too long. So on this Earth Day 2016, let’s begin pulling back the curtain.

Photo credit [Scott Portelli](#).